

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”

School _____

Address _____

Philadelphia, PA _____

Telephone _____

Student _____ **I.D.** _____

Parent _____

Date _____

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the _____ **Marking Period** for the _____ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

Principal

Philadelphia Kuamsung Tlawngpawl

Tlawng/School _____

Umnak/Address _____

Philadelphia, PA _____

Telephone/Telephone _____

Tlawngta/Student _____ I.D. _____

Nu le Pa/Parent _____

Ni/Date _____

Duhdawtmi Nu le Pa/Zohkengtu:

_____ **Ahmat Zohfel Caan/Marking Period**, _____ **Tlawngkai kum/Academic Year** i na fa i a fimzir zohfelnak catluan kan rak telhchimi hi rak zoh hram aw. Na fa i fimzir zohfelnak catluan hi fel zet i zohfel ding ah kan lo ngen.

Tlawngtla “camipuai sung ding phan a ummi pawl” i an saya pawl nih tuhnu ni mallai ah nu le pa le tlawng sayate man caan tikah nu le pa thawn phone in siseh, pumpak in siseh tongaw thei dingin kan rak tawlreel leh ding.

Nu le pa zopauh hi nan fale i sayate thawn pehtlai awknak tuah theu in nan fale i thanso daan thuruah dingah tha kan lo pek asi.

Na fale fimthiamnak zirnak hrangah bawmtu na sinak parah kan lo lawm.

Upatnak thawn,

Tlawngukpi/Principal

**Phun 4-8 Mark Langternak Thuhlei
Grades 4-8 Report Card Comments**

(Nu le Pa: (✓) a piahmi hi na fa thu langhternak a si)

Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

Tlawng / School _____

Saya / Teacher _____

Nu le Pa / Parent _____

Tlawngtla / Student _____ I.D #. _____

Comments		Thuhlei
<i>Character Building and Behavior Pattern (positive)</i>		<i>Nuncan Ziaza le Nundaan Pawl (A thami)</i>
<i>Is conscientious and works hard</i>		<i>A ralring i a zuam</i>
<i>Follows directions</i>		<i>Simmi a ngai</i>
<i>Works cooperatively with others</i>		<i>Midang thawn remcang in thil a tuah</i>
<i>Uses time appropriately and is organized</i>		<i>Caan hi feel te le tha te in a hmang</i>
<i>Demonstrates consistent effort</i>		<i>A zuam nasa ringring</i>
<i>Follows school and classroom rules</i>		<i>Tlawng le a khaan thu a thlun</i>
<i>Accepts responsibility</i>		<i>Tuanvo a laak</i>
<i>Respects the rights and feelings of others</i>		<i>Midang i covo le thinlung ruahnak a upat</i>
<i>Sets a positive example for the rest of the class</i>		<i>A khaan zapi hrangah zohsun tlak asi</i>
<i>Is polite and courteous</i>		<i>A nunneem i a lungfim</i>
<i>Manages own behavior</i>		<i>Nundaan a thiam</i>
<i>Works well with partner and/or learning group</i>		<i>A rualpi le/silole a cazir tlangmi pawl thawn tha te'n hna a tuan</i>
<i>Handles conflict appropriately</i>		<i>Buaibainak hi thate in a daai ter thiam</i>
<i>Demonstrates leadership skills</i>		<i>Hruaitu tha sinak a lang ter</i>
<i>Helpful in resolving conflict</i>		<i>Buaibainak daai ternak ah bawmtu tha asi</i>
<i>Honors diversity of fellow students</i>		<i>Midang thawn danglamnak hi a theithiam, upat a thiam</i>
<i>Helpful to classmates and others</i>		<i>A tlawngkaimi rualpi le midang a bawm</i>
<i>Makes friends readily</i>		<i>Rualpi thar kom a thiam</i>

Character Building and behavior pattern (Negative)		Nuncan Ziaza le Nundaan Pawl (A Thalomi)
<i>Does not get along with peers</i>		<i>A rualpi thawn an rem aw lo</i>
<i>Disrespectful of others</i>		<i>Midang a upat lo</i>
<i>Needs improvement in attitude</i>		<i>A zia a rem a ttul</i>
<i>Does not wear school uniform</i>		<i>Tlawngkainak thuam (school uniform) a hruk lo</i>
<i>Handles conflict inappropriately</i>		<i>Buaibainak hi mawilo zetin a lehrulh theu</i>
<i>Must learn to control his/her behavior</i>		<i>A nuncan ziaza a remh aw ttul</i>
<i>Excessive lateness</i>		<i>A tlai ringring</i>
<i>Excessive absences</i>		<i>Tlawng akailo tam em em</i>
<i>Inattentive-89</i>		<i>Thu ngai lo-89</i>
<i>Does not work well in cooperative groups</i>		<i>Midang thawn hna a tuan tlang lo</i>
<i>Wastes time, not on task</i>		<i>A um menmen, hna a tuan lo</i>
<i>Disrupts instruction</i>		<i>Thusim lai ah buaibainak a tuah i thusimmi a ngai lo</i>
Academic Performance (Positive)		Cazirnak Lam (A Thami)
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>		<i>A zuam, thu a ngai, a timtuh awcia ringring</i>
<i>Produces quality work</i>		<i>Thil tha a suahpi</i>
<i>Thinks things through and provides reasons for opinions</i>		<i>Thu a tuak i, a ruahnak i a ruang a simfiang thei</i>
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>		<i>Khua a tuak , a tluak a ving, buaiharnak leemcang theinak ding lam a ruat</i>
<i>Participates thoughtfully in discussions</i>		<i>Thuruahnak ah dunfel zetin a tel</i>
<i>Practices mindful learning and welcomes new ideas</i>		<i>Khuatuaktan a zir i, ruahnak thar a hmuak</i>
Academic Performance(Negative)		Cazirnak Lam (A Thalomi)
<i>Assignments are sometimes incomplete</i>		<i>A ca tuahmi a kim lo theu</i>
<i>Low test grades</i>		<i>A maak a niam</i>
<i>Difficulty following written directions</i>		<i>Cangan in simmi thu a tlun thei lo</i>
<i>Difficulty following oral directions</i>		<i>Ka in simmi thu ngai a tlun thei lo</i>
<i>Failure to make up work</i>		<i>Ca tuah sal ding fialmi a tuah lo</i>
<i>Assignments missing</i>		<i>Ca tuah fialmi a tuah lo</i>
<i>Homework missing</i>		<i>Ingsa (homework) a tuah lo</i>
<i>Has trouble with reading comprehension</i>		<i>Casiar a har awk nasa</i>
<i>Fails to bring supplies to school</i>		<i>Tlawng ah thilrih keng termi a kenglo</i>
<i>Has trouble reading unfamiliar words</i>		<i>A thei dahlomi cafang siar a har awk nasa</i>
<i>Needs improvement in math skills</i>		<i>Tinchia (math) a thiam lo i thansoter a ttul</i>
<i>Lacks basic skills</i>		<i>Azik te i thiamcia a nei lo</i>
<i>Assignments are incomplete or missing</i>		<i>A ca tuahmi a kim lo silole a tuah lo</i>

Progress		Thangsonak
<i>Commendable progress</i>		<i>A thangso nasa</i>
<i>Shows improvement in work</i>		<i>A thiltuah daan a thangso</i>
ESOL or Special Education related issues		ESOL silole Fim Zirnnak lam i a tulsam cuangmi
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		<i>A maak pawl cu IEP a tlun thei/a lak thei daan daan in pek asi</i>
<i>Supplementary instruction/support from Resource Room teacher</i>		<i>Simfiannak/thapeknak cu Bawmtu Khaan saya hnen in a ngah</i>
<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		<i>A maak cu casim daan a thlun thei daan daan in pek asi</i>
<i>No grade due to late admission</i>		<i>Tlawn luh a hnui i maak a ngah hrih lo</i>
<i>No grade due to beginner ESOL status</i>		<i>ESOL thok pekte lawng asi i maak pek asi hrih lo</i>
<i>No grade due to medical reasons</i>		<i>Dam lo ruangah maak a ngah hrih lo</i>
<i>Subject is taught in both languages of the bilingual program</i>		<i>Ca hi tong phun hnih in zirh asi</i>
Intervention		Forhfialnak
<i>Parent conference requested</i>		<i>Nu le pa nih in rak tong uh</i>
A dangdang / Additional Note		